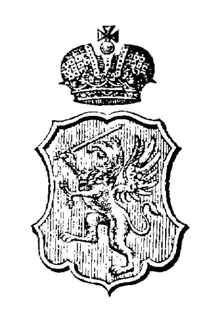
ЛИФЛЯНДСКІЯ
ГУБЕРНСКІЯ ВѢДОМОСТИ.
Годъ XXI.

Лифляндскія Губернскія Вѣдомости выходятъ 3 раза въ недѣлю: по Понедѣльникамъ, Середамъ и Пятницамъ.
Цѣна за годовое изданіе 3 руб.
Съ пересылкою по почтѣ 5 руб.
Съ доставкою на домъ 4 руб.
Подписка принимается въ Редакціи сихъ Вѣдомостей въ замкѣ.

Erscheint wöchentlich 3 Mal: am Montag, Mittwoch und Freitag.
Der Abonnementspreis beträgt 3 Rbl.
Mit Uebersendung per Post 5 Rbl.
Mit Uebersendung ins Haus 4 Rbl.
Bestellungen werden in der Redaction dieses Blattes im Schloß entgegengenommen.



Частныя объявленія для напечатанія принимаются въ Лифляндской Губернской Типографіи ежедневно, за исключеніемъ воскресныхъ и праздничныхъ дней, отъ 7 до 12 часовъ утра и отъ 2 до 7 час. по полудни.
Плата за частныя объявленія:
за строку въ одинъ столбецъ 6 коп.
за строку въ два столбца 12 коп.

Privat-Annoncen werden in der Gouvernements-Typographie täglich, mit Ausnahme der Sonn- und hohen Festtage, Vormittags von 7 bis 12 und Nachmittags von 2 bis 7 Uhr entgegengenommen.
Der Preis für Privat-Inserate beträgt:
für die einfache Zeile 6 Kop.
für die doppelte Zeile 12 Kop.

Livländische Gouvernements-Zeitung.
XXI. Jahrgang.

№ 127. Пятница 2. Ноября. — Freitag, 2. November 1873.

Оффиціальная Часть.
Officieller Theil.

Мѣстный Отдѣлъ. Locale Abtheilung.

О перемѣнѣ по службѣ.
Dienst-Veränderungen.

Резолюціею г. н. д. Лифляндскаго Вице-Губернатора отставный столоначальникъ Пружанскаго уѣзднаго суда Антонъ Граневицкій опредѣленъ канцелярскимъ служителемъ Рижской Управы Благочинія. № 4723.

Указомъ Правительствующаго Сената отъ 11. сего Октября за № 122, Начальникъ хозяйственнаго отдѣленія Прибалтійскаго Управленія Государственными Имуществами надворный совѣтникъ Подтягинъ произведенъ за выслугу лѣтъ въ коллежскіе совѣтники. № 689.

Mittelst Verfügung des stellv. Livländischen Herrn Vice-Gouverneurs vom 26. October c. ist der dimittirte Tischvorsteher des Pruschanskischen Kreisgerichts Anton Grinewitzki als Kanzellei-Officiant der Rigaschen Polizei-Verwaltung angestellt worden. № 4723.

Mittelst Ukases des Dirigirenden Senats vom 11. October c. Nr. 122, ist der Chef der Oeconomie-Abtheilung der baltischen Verwaltung der Reichsbesitzlichkeiten Hofrath Podtjagin nach Ausdienung der Jahre zum Collegienrath befördert werden. Nr. 689.

Объявленія Лифляндскаго Губернскаго Начальства.
Bekanntmachungen der Livländischen Gouvernements-Obrigkeit.

Г. Лифляндскимъ Губернаторомъ разрѣшено типографщику Іогану Бергману перевести принадлежащее ему типо- и литографическое заведеніе изъ состоящаго на известковой улицѣ за № 4 дома Баудера, въ домъ наслѣдниковъ Зельмера, находящійся на Вальштрассе подъ № 5. № 2828.

Vom Herrn Livländischen Gouverneur ist dem Druckereibesitzer Johann **Bergmann** gestattet worden, seine an der städtischen Kalkstraße sub Nr. 4 im Hause Bauder befindliche Typo- und Lithographie-Anstalt nach dem an der **Wallstraße** sub Nr. 5 belegenen Hause der Erben **Sellmers zu verlegen.** Nr. 2828.

Вслѣдствіе донесенія Полицейскаго Отдѣленія Рижскаго Ландфохтейскаго Суда Лифляндское Губернское Управленіе объявляя недѣйствительнымъ утраченный билетъ, выданный на имя Виленскаго мѣщанина Александра Эрдмана Виленскимъ городскимъ обществомъ 14. Іюня 1872 года на три мѣсяца, предписываетъ всѣмъ полицейскимъ мѣстамъ Лифляндской губерніи, въ случаѣ предъявленія кѣмъ либо отобравъ билетъ препроводить въ Полицейское Отдѣленіе Рижскаго Ландфохтейскаго Суда, съ неправильно присвоившимъ же себѣ билетъ предъявителемъ поступить по закону. № 4052.

In Folge Unterlegung der Polizei-Abtheilung des Rigaschen Landvogteigerichts wird von der Livländischen Gouvernements-Verwaltung sämmtlichen Stadt- und Landpolizeibehörden Livlands hierdurch vorgeschrieben, die von der Wilnaschen Bürgergemeinde dem Wilnaschen Meschtschanin Alexander **Erdmann** auf 3 Monate ertheilte Legitimation d. d. 14. Juni 1872 als mortificirt zu betrachten, dieselben im Auffindungsfalle der Polizei-Abtheilung des Rigaschen Landvogteigerichts einzusenden, mit dem fälschlichen Producenten dieser Legitimation aber nach Vorschrift der Gesetze zu verfahren. Nr. 4052.

После того какъ последніе холерные больные 24. Октября сего года выписаны выздоровѣвшими, холера встрѣчалась вновь въ десяти случаяхъ, почему Врачебное Отдѣленіе Лифляндскаго Губернскаго Управленія объявляетъ о дальнейшемъ ходѣ холеры.

	Состояло. м.	ж.	всего.	Поступило. м.	ж.	всего.	Выздоровѣло. м.	ж.	всего.	Умерло. м.	ж.	всего.	Состоитъ. м.	ж.	всего.
Г. Рига, съ 16. по 23. Октября с. г.															
въ больницахъ	4	4	8	—	—	—	4	3	7	—	1	1	—	—	—
въ частной практикѣ	2	4	6	—	—	—	2	3	5	—	1	1	—	—	—
Рижскій уѣздъ, имѣніе Больдераа	1	—	1	2	—	2	3	—	3	—	—	—	—	—	—
Г. Рига, съ 23. по 30. Октября с. г.															
въ больницахъ	—	—	—	2	—	2	—	—	—	—	—	—	2	—	2
въ частной практикѣ	—	—	—	4	4	8	—	1	1	2	2	4	2	1	3
Итого	—	—	15	—	—	12	—	—	16	—	—	6	—	—	5

Nachdem am 24. October d. J. die letzten Cholerakranken als genesen gemeldet waren, ist die Cholera wiederum in 10 Fällen aufgetreten. Die Medicinal-Abtheilung der Livländischen Gouvernements-Verwaltung veröffentlicht daher in Folgendem den weiteren **Verlauf der Cholera.**

	Bestand Männl.	Weibl.	Ueberhaupt	Hinzugekommen. Männl.	Weibl.	Ueberhaupt	Genesen. Männl.	Weibl.	Ueberhaupt	Gestorben. Männl.	Weibl.	Ueberhaupt	Verblieben. Männl.	Weibl.	Ueberhaupt
Riga, vom 16. bis zum 24. October:															
In den Krankenhäusern	4	4	8	—	—	—	4	3	7	—	1	1	—	—	—
In der Privatpraxis	2	4	6	—	—	—	2	3	5	—	1	1	—	—	—
Rigascher Kreis, Bolderaa	1	—	1	2	—	2	3	—	3	—	—	—	—	—	—
Riga, vom 24. bis zum 30. October:															
In den Krankenhäusern	—	—	—	2	—	2	—	—	—	—	—	—	2	—	2
In der Privatpraxis	—	—	—	4	4	8	—	1	1	2	2	4	2	1	3
zusammen	—	—	15	—	—	12	—	—	16	—	—	6	—	—	5

Nr. 1359.

Объявленія разныхъ мѣстъ и должностныхъ лицъ.
Bekanntmachungen verschiedener Behörden und amtlicher Personen.

Отставной титулярный совѣтникъ Осипъ Скачисъ объявилъ Рижской Управѣ Благочинія, что имъ утерянъ выданный ему Лифляндскою Казенною Палатою расчетный листъ за № 4067, на полученіе въ теченіи 1873 года изъ Рижскаго губернскаго казначейства пенсіи по окладу 210 руб. въ годъ.

Вслѣдствіе сего Лифляндская Казенная Палата имѣетъ честь просить всѣ присутственныя мѣста, а подчиненнымъ предписываетъ считать упомянутый расчетный листъ недѣйствительнымъ и недопускать, чтобы таковой употребляемъ былъ кѣмъ либо, а въ случаѣ предъявленія отобрать оный и представить сей Палатѣ для уничтоженія.

г. Рига, 26. Октября 1873 года. № 4230.

Da der dimit. Titulairrath Ossip **Skatschis** der Rigaschen Polizei-Verwaltung die Anzeige ge-

macht hat, daß der ihm vom Livländischen Kameralhofe zum Empfange einer jährlichen Pension von 210 Rbl. S. im Laufe des Jahres 1873 aus der Rigaschen Gouvernements-Rentei ertheilte **Berechnungsbogen** sub Nr. 4067 **abhanden** gekommen ist, so ergeht hiemit abseiten des Livländischen Kameralhofs an die resp. Oberbehörden die Bitte, an die resp. Polizei-Autoritäten aber der Auftrag, das nunmehr als mortificirt zu betrachtende Document im Auffindungsfalle zur Vernichtung diesem Kameralhofe einzusenden.

Riga, den 26. October 1873. Nr. 4230.

Sämmtlichen Inhabern **von Handels-, Fabrik- und häuslichen Anstalten jeder Art,** sowie Hypotheken, typographischen, lithographischen und photographischen Anstalten wird von Einem Wohledlen Rathe der Kaiserlichen Stadt **Riga** hiermit aufgegeben, spätestens bis zum 31. December dieses Jahres:

1) unter Vorzeigung des gesetzlichen Gildenscheins sammt erforderlichen Billetten ihr sämmtliches Handlungs- und Geschäfts-Personal mit Vor- und Zunamen Einem Edlen Wettgerichte schriftlich anzuzeigen;

2) in ebenmäßiger Frist daselbst von ihren Handelsverhältnissen, beziehungsweise von ihrer Fabrikthätigkeit, unter Angabe der Ausdehnung und des Umsatzes ihrer Fabriken und sonstigen resp. Anstalten, die erforderliche Anzeige zu machen, endlich:

3) das angegebene Handlungs- und Geschäftspersonal mit den gesetzlichen Scheinen und wo es erforderlich, mit vorschriftmäßigen Vollmachten und Miethverträgen (Dienstverträgen) zu versehen, auch die besorgten Scheine, Vollmachten und Miethverträge (Dienstverträge) in der oben anberaumten Frist Einem Edlen Wettgerichte vorzuzeigen.

Diejenigen, die diesen Vorschriften im gesetzlichen Termine nicht nachkommen, haben sich der gesetzlichen Strafe zu gewärtigen. Wonach ein Jeder, den Solches angeht, sich zu richten und vor Schaden und Nachtheil zu hüten hat.

Riga-Rathhaus, den 29. October 1873.
Nr. 8207. 3

Магистратъ Императорскаго города Риги симъ предписываетъ всѣмъ содержателямъ торговыхъ, фабричныхъ и домашнихъ заведеній всякаго рода, а также содержателямъ типографическихъ, литографическихъ и фотографическихъ заведеній, чтобы они не позднѣе 31. Декабря сего года:

1) съ представленіемъ установленнаго гильдейскаго свидѣтельства и надлежащихъ билетовъ подали въ Рижскій Ветгерихтъ письменное объявленіе о всѣхъ лицахъ, имѣющихся при ихъ торговляхъ и дѣлахъ, съ означеніемъ ихъ именъ и прозваній;

2) въ такой же срокъ объявили тамъ же о торговыхъ своихъ отношеніяхъ, относительно фабричной ихъ дѣятельности, съ показаніемъ о распространеніи и оборотѣ своихъ фабрикъ и другихъ заведеній;

3) снабжали лицъ, состоящихъ при ихъ торговыхъ заведеніяхъ и дѣлахъ, установленными свидѣтельствами и, гдѣ требуется по законамъ, установленными довѣренностями и договорами о наймѣ ихъ, а также, чтобы они предъявили таковыя свидѣтельства, довѣренности и договоры о наймѣ въ тотъ-же назначенный срокъ Рижскому Ветгерихту.

Неисполняющіе сихъ предписаній въ законный срокъ подвергаемы будутъ законному взысканію. По сему всякому, до кого сіе относится, поступать и отъ убытку остерегаться.

Рига-ратуша, 29. Октября 1873 г. № 8207. 3

Da es zum Oeftern vorgekommen, daß **Kaufleute** es versäumt haben, der gesetzlichen Vorschrift über **die zeitige Ein- und Ausschreibung ihrer Lehrlinge** bei der Wette Erfüllung zu geben und deshalb mit der verordneten Ordnungspön von 30 Rbl. S. haben belegt werden müssen, so sieht der Rath der Stadt Riga sich veranlaßt, die Einhaltung der gedachten Vorschrift hierdurch anzuempfehlen und zugleich in Erinnerung zu bringen, daß die gewährte Frist für die Einschreibung ein Jahr nach Annahme des Lehrlings und für die Ausschreibung ein Jahr nach Vollendung der verabredeten Lehrzeit beträgt, nach dem Ablauf aber die obige Pön sofort verwirkt ist. Nr. 8208. 3

Riga-Rathhaus, den 29. October 1873.

Такъ какъ уже часто случалось, что купцы не исполняли законнаго предписанія о своевременной запискѣ и выпискѣ своихъ учениковъ при Ветгерихтѣ, а потому должны были подвергнуться уплатѣ пени 30 руб., то Рижскій Магистратъ находитъ нужнымъ симъ рекомендовать непремѣнное соблюденіе упомянутаго предписанія и въ то же время напомнить о томъ, что предоставленный срокъ для записки есть одинъ годъ по взятіи ученика, а для выписки одинъ годъ по окончаніи условленнаго учебнаго времени; послѣ истеченія сего срока неисполнившіе сказаннаго предписанія тотчасъ же подлежать будутъ уплатѣ вышеупомянутой пени. № 8208. 3

Рига-ратуша, 29. Октября 1873 г.

Am 5. October c. ist unweit der Petersburger Chaussée (5 Werst von Riga entfernt) im Walde **die Leiche** eines circa 30 Jahre alten, anscheinend der Arbeiterclasse angehörigen, mit einem dunkelbraunen Rock und gleicher Weste, grauen Hosen, Wasserstiefeln, rothem Shawl und blauer Mütze, bekleideten **unbekannten Menschen gefunden worden. Ein** in der Rocktasche befindlicher Zollstock und die Notizen in einem Büchelchen deuten darauf, daß der Verstorbene Zimmermann gewesen. Da die bisherigen Nachforschungen nach dem Namen des Verstorbenen resultatlos geblieben, so werden etwaige Verwandte und Amtsgenossen desselben nunmehr aufgefordert, sich behufs möglicher Aufschlüsse über die Person des Verstorbenen, die sich nach den genannten Kleidungsstücken würden geben lassen, bei dieser Polizei-Abtheilung zu melden.

Riga, Polizei-Abtheilung des Landvogteigerichts, den 29. October 1873. Nr. 2029. 3

Реэстръ письмамъ, возвращеннымъ въ Ригу въ теченіе времени отъ 2. по 16. Октября 1873 г.

Verzeichniß der Briefe, die vom 2. bis zum 16. October 1873 nach Riga zurückgesandt worden sind.

Простыя внутреннія. Ordinaire inländische.

Изъ Кременчуга — Зараху, изъ Бреста — Хальфену, изъ Житоміра — Герю, изъ Н. Новгорода — Кирштейну, изъ Вендена — Дунгасу, изъ Одессы — Низенбауму, Молчанову, изъ Кіева — Карнеліусу, Кеслеру, изъ С.-Петербурга — Берману, Штраусу, Острошной.

Заграничныя. Ausländische.

Aus München — Hausen, aus Königsberg — Hoffmann, aus Gnesen — Schorstein, aus Memel — Bernstein.

Письма страховыя и со вложеніемъ.
Recommandirte und Geldbriefe.

Изъ Бѣлой — Федосьѣ Андреяновнѣ (20 р.), изъ Газенпота — Іогану Гайлю (2 р.). № 6539.

Wiſſi Skultes (Adiamünde) pagaſta lohzekki, kurri ahrpuſs ſcha pagaſta dſihwo, teek pee 1 rub. ſ. n. ſtrahpes uſaizinati dehl jaunu pagaſta ruſku ſagatawoſchanas lihds 20. Nowemberi ſch. g. pee ſchahs pagaſta waldiſchanas atnahkt, prekſch ſewis un ſaweem familijas lohzekkeem kriſtamas ſihmes peeneſt, kà arri ſawu taggadeju dſihwes weetu ſinnamu darriht.

Pehdigi teek wiſſas pilſehtu-, muiſchu- un pagaſtu waldiſchanas luhgtas, to teem ſcha pagaſta lohzekkeem ſinnamu darriht, un winnus nepeeturreht, eekam ſihmi peeneſſuſchi kà pee ſawas peederibas meldejuſchees. Nr. 281. 1

Skultes pagaſta mahjâ, tai 20. Oktoberî 1873.

Прокламы. Proclama.

Auf Befehl Seiner Kaiserlichen Majestät des Selbstherrschers aller Reussen ꝛc. hat das Livländische Hofgericht auf Ansuchen Sr. Excellenz des Herrn Oeselschen Landmarschalls, wirklichen Staatsraths und Ritters **Carl von Freytagh-Loringhoven**, kraft dieses öffentlichen Proclams Alle und Jede, welche

A. wider die Mortification:

1. nachstehender, das im Arensburgschen Kreise und Kielkondschen Kirchspiele belegene Gut **Pajamois** annoch belastender, angezeigtermaßen jedoch bereits vollständig erloschener Schulden und Verhaftungen, als der von dem Herrn dimittirten Major Alexander von Dittmar in dem zwischen ihm, als Cessionar und dem dimittirten Major Peter Ludwig von Möller, als Cedenten über das Gut Pajamois am 28. Februar 1811 abgeschlossenen und am 3. Mai 1818 sub Nr. 110 als Kaufcontract bei dem Livländischen Hofgerichte corroborirten Cessions- Pfand- und eventuellen Kaufcontracte zur Berichtigung des Cessions-Schillings von 54000 Rubeln Banco-Assignationen zu zahlen übernommenen Summen sammt etwa anhängigen Renten und zwar:
   a) an den Stabscapitain Georg Eduard von Lode am 1. März 1811 Rbl. 10000 Banco-Assignationen und bis zum 1. März 1812 Rbl. 29000 Banco-Assignationen und
   b) an den dimittirten Major Peter Ludwi[g] von Möller binnen zehn Jahren Rub[l.] 15000 Banco Assignationen und d[as] Capital jährlich mit 6% zu verzinsen u[nd]
2. der auf diese vorgenannten Schulden u[nd] Verhaftungen bezüglichen, angezeigtermaß[en] abhanden gekommenen Documente, als:
   a) der über die vorstehend sub 1 a benan[n]ten beiden Summen von 10000 Rub[l.] Banco Assignationen und 29000 Rub[l.] Banco Assignationen etwa ausgestellte[n] Obligationen und
   b) der über die vorstehend sub 1 b benan[n]ten Summe von 15000 Rbl. Ban[co] Assignationen ausgestellten Obligati[on]

— Einwendungen

B. wider die behufs eines von dem Her[rn] Supplicanten, gemäß der zufolge Art. 883 Thl. [II] des Provinzialrechts der Ostseegouvernements u[nd] Art. 2530, Thl. III, l. c. den Edelleuten dies[er] Gouvernements zustehenden Befugniß, aus de[m] demselben mittelst des am 2/14. September 1859 zw[i]schen ihm und seinem Bruder, dem dimittirten Artilleri[e]-Secondlieutenant Michel Leon von Freytagh-L[o]ringhoven abgeschlossenen und am 12. Januar 186[.] sub Nr. 1 hofgerichtlich corroborirten Erbtheilung[s]transacts für den Antrittspreis von 40000 Rub[l.] Silber eigenthümlich zugefallenen, im Arensbur[g]schen Kreise und Kielkondschen Kirchspiele belegene[n] Erbgute Pajamois sammt Appertinentien und In[]ventarium zum Besten seines Sohnes Leon vo[n] Freytagh-Loringhoven, dessen Descendenz u. s. [w.] zu errichtenden beständigen von Freytaghschen F[a]milienfideicommisses von dem Herrn Supplicant[en] auf Grund des Art. 2532, Thl. III, l. c. dur[ch] Deponirung der am 1. Juli 1868 zu des Her[rn] Supplicanten Besten ausgestellten und am 1[.] März 1870 sub Nr. 3 auf das Gut Zerell m[it] Pödra ingrossirten 25000 Rbl. S. großen Obl[i]gation bei dem Livländischen Hofgerichte zum Beste[n] des zufolge Art. 1897 und 2532 Thl. III l. [c.] 13,333⅓ Rbl. S. betragenden Erbtheils sein[er] an dem Fideicommiß nicht Theil nehmenden Tocht[er] Mary von Freytagh-Loringhoven an dem Gu[te] Pajamois bewerkstelligte Auslösung der Erbgut[s]qualität seines erwähnten Gutes Pajamois samm[t] Appertinentien und Inventarium und die ih[m] daraus folgende gänzliche Dispositionsfreiheit üb[er] dieses Gut, als Erben oder Gläubiger oder Nä[]herrechtsprätendenten oder aus sonst irgend einen[m] Rechtsgrunde Einsprache oder irgend welche Ein[]wendungen

C. wider die vom Supplicanten gemäß de[r] obangeführten Art. 883 und 2530 l. c. unter Zu[]stimmung seiner Kinder und seiner Ehegattin au[s] seinem obgenannten Gute Pajamois sammt In[]ventarium, der Einrichtung des Wohnhauses un[d] allen sonstigen Appertinentien, dem ihm mittelst de[s] zwischen ihm, als Käufer und der Frau Land[]räthin Marie Lydie von Poll, geb. von Vieting[]hoff, als Verkäuferin am 10. August 1864 abge[]schlossenen und am 21. August 1864 sub Nr. 1[.] beim Arensburgschen Rathe corroborirten Kaufcon[]tracts zum Eigenthum zugefallenen, in der Sta[dt] Arensburg an der Commandantenstraße sub alte[r] Nr. 31 und neuer Nr. 40 belegenen steinerne[n] Wohnhause nebst Nebengebäuden, der inneren Ein[]richtung des Wohnhauses an Möbeln und alle[n] sonstigen Appertinentien, einer Bibliothek, Gemälden[,] Silber- und Schmucksachen und einem Kapitale vo[n] 10,000 Rbl. S. mittelst des am 3. Juni 187[.] vollzogenen, hinsichtlich der Unterschriften vo[m] Oeselschen Landgerichte beglaubigten, von dem Liv[]ländischen Hofgerichte mittelst Resolution vom 11[.] Mai 1872 sub Nr. 2323 als den bestehende[n] Gesetzen conform befundenen Fideicommißstiftungs[-] Urkunden-Projects und mittelst der mit diesem Pro[]jecte gleichlautenden am 3. August 1872 zu Pa[]jamois auf dem gesetzlichen Stempelbogen vollzo[]genen, hinsichtlich der Unterschriften vom Oeselsche[n] Landgerichte beglaubigten, ratione des Hauptgut[s] Pajamois von diesem Hofgerichte als der für di[e] Mary von Freytagh-Loringhoven competenten Wai[]senbehörde zweiter Instanz quoad interesse pupil[]lare ratihabirten Original-Fideicommißstiftungs-Ur[]kunde errichtete perpetuelle von Freytaghsche Fa[]milienfideicommißstiftung oder wider die Stiftungs[-] Urkunde selbst als Erben oder Gläubiger ode[r] Näherrechtspretendenten, oder aus sonst irgend einen[m] Rechtsgrunde Einsprache oder Einwendungen ode[r] an den Herrn Supplicanten, als Stifter und a[n] die obgenannten zum Fideicommiß bestimmten Ver[]mögensobjecte in erbrechtlicher, hypothekarischer, auch personell creditorischer oder sonst irgend einer recht[]lichen Beziehung oder aus irgend einem Rechts[]grunde, namentlich auch aus privilegirten oder nichtprivilegirten, stillschweigenden oder ausdrück[]lich eingeräumten Hypotheken, aus Cautionen, Erb[]theilungen oder sonstigen Verhaftungen, Forderungen, Näherrechtsprätensionen oder sonst irgend welche

Ansprüche formiren zu können vermeinen, oberrichterlich auffordern wollen, sich a dato dieses Proclams und zwar rücksichtlich der oben sub A, 1, a und b und A, 2, a und b angeführten Mortificationen innerhalb der gesetzlichen Frist von sechs Monaten, d. i. bis zum 27. März 1874 und spätestens innerhalb der beiden von sechs zu sechs Wochen nachfolgenden Acclamationen, rücksichtlich der oben sub B und C gedachten Gutsauslösung und Fideicommißstiftung aber innerhalb der peremtorischen Frist von einem Jahr, sechs Wochen und drei Tagen, d. i. spätestens bis zum 11. November 1874 mit solchen ihren etwaigen Einwendungen, Forderungen, Näherrechtspretensionen und sonstigen Ansprüchen allhier bei dem Livländischen Hofgerichte gehörig anzugeben, dieselben zu documentiren und ausführig zu machen, bei der ausdrücklichen Commination, daß nach Ablauf dieser vorgeschriebenen Meldungsfristen, Ausbleibende nicht weiter gehört, sondern mit allen ferneren solchen Einwendungen, Forderungen, Näherrechtsprätensionen und Ansprüchen gänzlich und für immer präcludirt, demgemäß aber die oben sub A, 1, a und b benannten Schulden und Verhaftungen, sowie die sub A, 2, a und b benannten, auf dieselbe Bezughabenden Documente für mortificirt und in keiner Weise ferner giltig erkannt und delirt, endlich aber auch das oberwähnte bisherige Erbgut Pajamois sammt Appertinentien und Inventarium Seiner Excellenz dem Herrn Landmarschall, wirklichen Staatsrath und Ritter Carl von Freytagh-Loringhoven zur Errichtung eines Familien-Fideicommisses in dem qu. Gute adjudicirt und in der oben sub B und C erwähnten Fideicommißstiftungssache und über die Fideicommißstiftungsurkunde das fernere Rechtliche erkannt werden soll.

Wonach ein Jeder, den Solches angeht, sich zu richten hat. Nr. 6271. 1

Riga-Schloß, den 27. September 1873.

Торги. Torge.

Diejenigen, welche **die Arbeiten zur Auffüllung und Planirung** der verlängerten Palisadenstraße in der Moskauer Vorstadt, auf der Strecke von der Sprenkstraße bis zum neuen Freibegräbnisse St. Matthäi und zwar mit dem beim Abbruch der ehemaligen Citadellwerke gewonnenen Bauschutte übernehmen wollen, werden desmittelst aufgefordert, sich an den auf den 6. und 8. November anberaumten Ausbotterminen um 12 Uhr Mittags zur Verlautbarung ihrer Forderungen, zeitig zuvor aber zur Durchsicht der Bedingungen bei dem Rigaschen Stadt-Cassa-Collegio, zu melden.

Riga-Rathhaus, den 30. October 1873.

Nr. 1193. 3

Лица, желающія принять на себя производство работъ по пополненію и планировкѣ, удлиненной Полисадной улицы на Московскомъ форштатѣ, на пространствѣ отъ Ключевой улицы до новаго безплатнаго кладбища св. Матѳея и именно съ мусоромъ, оставшимся отъ сломки верковъ упраздненной Цитадели, приглашаются симъ явиться къ торгамъ, которые производиться будутъ въ присутствіи Рижской Коммисіи Городской Кассы 6. и 8. Ноября сего года въ 12 часовъ полудня, заранѣе же тѣмъ лицамъ явиться въ оную же Коммисію для разсмотрѣнія условій до означенныхъ торговъ касающихся. № 1193. 3

г. Рига-ратгаузъ, 30. Октября 1873 года.

Рижская Инженерная Дистанція вызываетъ желающихъ къ рѣшительному безъ переторжки вторичному торгу, назначенному при Лифляндской Казенной Палатѣ 5. числа Ноября сего года, на отдачу въ подрядъ очистки дымовыхъ трубъ съ очагами и комельками въ воинскихъ зданіяхъ Инженернаго вѣдомства въ г. Ригѣ, въ теченіи четырехъ лѣтъ, начиная съ 1. Января будущаго 1874 года на сумму теперешняго контракта 535 рублей въ годъ.

Залоги для допущенія къ торгу назначаются въ 20% годовой подрядной суммы на слѣдующихъ основаніяхъ:

а) въ обезпеченіе неустойки представляется подрядчикомъ не менѣе половины процентными бумагами.

б) въ обезпеченіе другой половины могутъ быть принимаемы свидѣтельства на недвижимости.

в) при обезпеченіи же однѣми процентными бумагами, размѣръ неустойки опредѣляется въ 15%.

Самый же торгъ начнется въ означенный срокъ въ 12 часовъ утра.

Прошенія, о желаніи участвовать въ торгѣ съ приложеніемъ залоговъ въ обезпеченіе опредѣленной по условіямъ неустойки, на случай неисправнаго выполненія обязанности и видовъ самыя же объявленія писаны были согласно о званіи должны быть подаваемы въ назначенное для сего число никакъ не позже 11 часовъ утра, послѣ чего принимаемы небудутъ.

Желающіе торговаться по довѣренности обязаны представить довѣренность засвидѣтельствованную въ Думѣ или Ратушѣ согласно 734 ст. XI тома II. части, Устава торговаго и съ соблюденіемъ условій опредѣленныхъ 728 статьею тогоже устава.

Нежелающимъ участвовать въ изустномъ торгѣ, предоставляется присылать въ запечатанныхъ пакетахъ письменныя объявленія, съ тѣмъ, чтобы конверты сіи поступили въ Присутствіе, производящее торгъ, не позже 11 часовъ утра въ день назначенный для торга, формы приложенной къ 1909 статьѣ, 1. части, X тома свода законовъ гражданскихъ изданія 1857 года, съ назначеніемъ цѣны прописью и изъявленіемъ согласія принять подрядъ въ точности на предъявленныхъ при торгѣ условіяхъ.

Подробныя предварительныя условія съ опредѣленіемъ въ нихъ порядка исполненія подряда можно видѣть заблаговременно до торга въ Лифляндской Казенной Палатѣ. № 1294. 1

Курляндская Казенная Палата приглашаетъ желающихъ принять на себя на утвержденныхъ для сего условіяхъ, производства по исчисленію на сумму 433 р. 56 коп. разныхъ ремонтныхъ работъ въ военномъ манежѣ въ городѣ Митавѣ и принадлежащемъ къ оному надворномъ строеніи прибыть въ присутствіе сей Палаты къ назначеннымъ для сего на 12. число Ноября 1873 г. торгу и на 15. число тогоже мѣсяца переторжкѣ, въ полдень, и изустно заявить свои предложенія, заранѣе, но отнюдь не позже 12 часовъ полудня, въ означенные дни представивъ въ Палату, при просьбахъ виды о своемъ званіи и требуемые залоги на 20% подрядной суммы, наличными деньгами или законными процентными бумагами кредитныхъ установленій; или же подать, или прислать въ Курляндскую Казенную Палату, но отнюдь не позже 12 часа полудня въ день торга, т. е. 12. Ноября 1873 года, запечатанныя о своихъ предложеніяхъ объявленія, съ соблюденіемъ при этомъ правилъ, установленныхъ ст. 1907—1913 Св. Зак. Гражд. Т. X Ч. I изд. 1857 года. При чемъ объявляется: что условія торговъ могутъ желающими быть разсматриваемы въ канцеляріи Казенной Палаты въ присутственные дни и часы и что по заключеніи переторжки никакія новыя предложенія отъ желающихъ приняты не будутъ.

г. Митава, 19. Октября 1873 г. № 17535. 2

Der Kurländische Kameralhof fordert alle diejenigen hierdurch auf, welche gesonnen sein sollten, unter den dafür bestätigten Bedingungen die Uebernahme der auf die Summe von 433 Rbl. 56 K. veranschlagten Ausführung verschiedener **Remonte-Arbeiten in der Militair-Manege zu Mitau** und in dem dazu gehörenden Nebengebäude zu übernehmen, sich zu dem dieserhalb auf den 12. November 1873 anberaumten Torgtermine und dem auf den 15. desselben Monats festgesetzten Peretorgtermine, Mittags, versehen mit den gehörigen Legitimationen und den erforderlichen Saloggen auf 20 Procent der Bau-Summe, in baarem Gelde oder in gesetzlich zulässigen procenttragenden Werthpapieren der Credit-Anstalten, welche bei schriftlichen Gesuchen zeitig vorher, jedoch nicht später als bis 12 Uhr Mittags an den gedachten Tagen bei dem Kameralhofe einzureichen sind, in dem Sitzungslocale dieser Palate zu melden und ihren Bot zu verlautbaren; oder aber ihre diesbezüglichen Angebote in versiegelten Couverts, jedoch nicht später als bis 12 Uhr Mittags am Tage des Torges, d. i. den 12. November 1873 unter Beobachtung der in den Art. 1907—1913 Band X Theil I des Swod der Civil-Gesetze (Ausgabe 1857) enthaltenen Bestimmungen bei dem Kurländischen Kameralhofe zu verabreichen oder an denselben einzusenden. Wobei hinzugefügt wird: daß die den Torgen zu Grunde gelegten Bedingungen an den Sitzungstagen und Stunden in der Kameralhofs-Kanzellei eingesehen werden können, und daß nach abgeschlossenem Peretorge weiter keine neue Angebote von den Licitanten werden entgegengenommen werden. Nr. 17535. 2

Schloß-Mitau, den 19. October 1873.

Отъ Витебскаго Губернскаго Правленія объявляется, что по опредѣленію его, 3. Іюля сего года состоявшемуся, основанному на представленіи Рѣжицкаго полицейскаго управленія, назначено въ продажу съ публичныхъ торговъ недвижимое имѣніе помѣщицъ: Аделаиды Гаевской и Елеоноры Грабчинской, состоящее Витебской губерніи, Рѣжицкаго уѣзда, 3. стана, и имѣніи Стрижвальдъ, съ принадлежащими къ нему деревнями: Антоны, Гервоники и Марково, заключающееся въ 277 десят. 144 саж. земли, изъ коей: усадебной 3 десят. 960 саж., пахатной 57 дес. 1872 саж., сѣнокосной 43 д. 1560 саж., лѣсу 113 дес. 1728 саж., перелогу 11 дес. 1224 саж., подъ болотомъ 41 десят. 1920 саж. и неудобной 5 дес. 480 саж. Въ дер. Антоны количество земли неизвѣстно, а высѣвается ежегодно 20 пуръ ржи; Червоники 7 пуръ и Марковѣ 32 пуры. Строенія въ имѣніи деревянныя: скотный дворъ, баня, овинъ съ реею, 5 сараевъ для сѣна и 2 для хлѣба, каменные: жилой господскій домъ, воловая мельница и рея съ овиномъ. Въ дер. Антоны: домъ, 2 хлѣва и амбаръ; Марково: 2 избы и 3 хлѣва. Оцѣнено имѣніе Стрижвальдъ, съ принадлежащими къ нему деревнями въ 2626 руб. 20 коп. Продажа сего имѣнія будетъ произведена на удовлетвореніе состоящихъ на Гаевской и Грабчинской долговъ: купцу Сенкову 656 руб. 86 коп.; Ксендзу Кимбрису 221 руб. 75 коп. съ %; дворянкѣ Андрушкевичъ 290 р. съ %; дворянину Соколовскому 333 р. $33\frac{1}{3}$ к. съ %; Рѣжицкому казначейству 647 р. 58 к. Срокъ на продажу означеннаго имѣнія назначается на 16. число Ноября сего 1873 года, съ переторжкою чрезъ 3 дня. Кромѣ того о казенныхъ взысканіяхъ и недоимкамъ, числящихся на означенномъ имуществѣ и владѣльцахъ онаго собираются свѣдѣнія.

Желающіе участвовать въ торгахъ приглашаются въ губернское правленіе въ означенный день торга. № 11345 а. 1

Отъ Витебскаго Губернскаго Правленія объявляется, что по опредѣленію его, 3. Іюля с. г. состоявшемуся, основанному на представленіи Рѣжицкаго полицейскаго управленія, назначено въ продажу съ публичныхъ торговъ недвижимое имѣніе помѣщицъ: Розы Рыбинской и Клементины Павловичъ, состоящее Витебской губерніи, Рѣжицкаго уѣзда, 3. стана въ имѣніи Розалино, съ принадлежащими къ нему деревнями: Подлипье, Червоники и Марково, заключающееся въ 268 дес. 1800 саж., изъ коей: усадебной 2 дес. 1590 саж., пахатной 63 дес. 1134 саж., сѣнокосной 43 д. 1128 саж., лѣсу 111 дес. 2280 саж., перелогу 27 д. 720 саж., болота 17 д. 494 саж. и неудобной 2 д. 864 саж. Въ дер. Подлипьѣ количество земли не извѣстно, а высѣвается ежегодно 30 пуръ ржи, Червоники 20 пуръ и Марково 20 пуръ. Въ этомъ имѣніи слѣдующія строенія: жилой домъ, скотный дворъ, амбаръ, погребъ, овинъ съ реею, пуня и баня. Въ дер. Подлипьѣ: домъ, 2 хлѣва и пуня: Червоникахъ: домъ, сарай, амбаръ, пуня и овинъ съ реею; Марковѣ: домъ, амбаръ и сарай. Оцѣнено имѣніе Розалино, съ принадлежащими къ нему деревнями въ 3151 р. 70 коп. серебр. Продажа сего имѣнія будетъ произведена на удовлетвореніе состоящихъ на Рыбинской и Павловичъ долговъ: дворянкѣ Андрушкевичъ 420 р. съ %; ксендзу Кимбрису 221 р. 75 к. съ %; купцу Сенькову 328 р. 43 коп. съ %; дворянину Соколовскому 333 р. $33\frac{1}{3}$ коп. съ % и еще купцу Сенькову 328 р. 43 коп. съ %; Рѣжицкому казначейству 647 р. 58 коп. Срокъ на продажу означеннаго имѣнія назначается на 16. число Ноября сего 1873 года, съ переторжкою чрезъ три дня. Кромѣ того, о казенныхъ взысканіяхъ и недоимкахъ, числящихся на означенномъ имуществѣ и владѣльцахъ онаго собираются свѣдѣнія.

Желающіе участвовать въ торгахъ приглашаются въ Губернское Правленіе въ означенный день торга. № 11345 b. 1

Auction.

Dienstag den 6. November 1873 um 12 Uhr Mittags werden auf **Thorensberg Neue Marien-Mühlenstraße Nr. 18** Haus **Müller** neben der Chigorien-Fabrik von Starr, 2 Schränke, Bettzeug, bestehend aus 2 Pfühlen, 2 Matratzen und 6 Kissen, Wäsche, Frauenkleider und Tücher, Tassen, Teller, Gläser, Löffel, Messer und Schüssel, 1 neue achttägige Wanduhr, Pelzschuhe und div. andere Sachen öffentlich versteigert werden.

C. Helmsing, Stadt-Auctionator.

За Лифл. Вице-Губернатора:

старшій совѣтникъ: **М. Цвингманъ.**

Старшій секретарь Г. Гаффербергъ.

Неоффиціальная Часть. Nichtofficieller Theil.

Stand der Rigaer Börsenbank

am 31. October 1873.

Activa.

Darlehen gegen Werthpapiere und Waaren	5,687,830	Rbl. S.	—	K.
Wechsel-Portefeuille . . .	2,018,301	„ „	15	„
Diverse Debitores . . .	2,334,974	„ „	32	„
Inventarium	3,200	„ „	—	„
Werthpapiere	2,683,343	„ „	78	„
Zinsen auf Einlagen . .	175,863	„ „	7	„
Unkosten für Gagen, Miethe, Porto ꝛc.	24,541	„ „	64	„
Cassa-Bestand	234,891	„ „	20	„
Giro-Conto bei dem Reichsbank-Comptoir	2,080,000	„ „	—	„
	15,242,945	S.-Rbl.	16	K.

Passiva.

Grund-Capital	100,000	Rbl. S.	—	K.
Reserve-Capital	855,425	„ „	22	„
Einlagen	9,311,000	„ „	93	„
Diverse Creditores . . .	2,283,338	„ „	15	„
Zinsen und Provisionen . .	437,357	„ „	3	„
Zinsen auf Werthpapiere .	67,735	„ „	64	„
Giro-Conti	2,188,088	„ „	19	„
	15,242,945	S.-Rbl.	16	K.

Der Zinsfuß für Einlagen bleibt bis auf Weiteres:
für den Bankschein Lit. A. $3^6/_{10}$ pCt. pro anno, d. i. 3. Kop. täglich für den Schein von 300 Rbl;
für den Bankschein Lit. B.*) $4^{32}/_{100}$ pCt. pro anno, d. i. $1^2/_{10}$ Kop. täglich für jede 100 Rbl.;
für den Bankschein Lit. C. $4^{68}/_{100}$ pCt. pro anno, d. i. $6^5/_{10}$ Kop. tägl. für den Schein von 500 Rbl.;
für den Bankschein Lit. D. $5^4/_{100}$ pCt. pro anno, d. i. $1^4/_{10}$ Kop. täglich für jede 100 Rbl.;
für den Bankschein Lit. F. mit Coupons und jederzeit freistehender 6monatl. Kündigung 5 pCt. pro anno;
für den Bankschein Lit. H. 4 u. 5pCt. pro anno,
für Darlehen gegen Hypotheken $7^1/_2$ pCt. pro anno,
„ „ Waaren 7 „ „
„ „ Werthpapiere 7 „ „
„ auf gegenseitigen Ruf $6^1/_2$ „ „
für Wechsel . . . . . 6—$7^1/_2$ „ „

Die Börsen-Bank discontirt sämmtliche Coupons der Russischen Staats-Anleihen, sowie die der Livländischen, Estländischen und Kurländischen Pfandbriefe, der Communal-Anleihen und der von der Regierung garantirten Actien vor dem Verfall, übernimmt die Einkassirung sämmtlicher Coupons- und Dividenden-Zahlungen und berechnet hierbei:
für die in Riga zahlbaren $^3/_8$% und
„ „ auswärts „ $^3/_4$% Provision —
außerdem werden provisionsfrei eingelöst und zwar fortlaufend:
die Coupons der Pfandbriefe des Estl. adeligen Creditv.,
„ „ der Pfandbriefe d. Rig. städt. Häuser-Creditv.,
„ „ der Riga-Mitauer Eisenbahn-Actien,
„ „ „ „ „ Obligationen
„ „ „ Baltischporter Eisenbahn-Actien u. Oblig.
giebt Anweisungen auf Moskau, Odessa, Warschau, Dorpat, Reval, Libau, Pernau, Charkow, Kiew, Nishni-Nowgorod und Poltawa (für die Zeit des Jahrmarkts) und St. Petersburg ab, letztere zu nachfolgenden Sätzen:
von Rbl. 200 bis Rbl. 3,000 à $^1/_4$%,
„ „ 3,001 „ „ 10,000 „ $^1/_8$%,
„ „ 10,001 „ „ 20,000 „ 1‰,
„ „ 20,001 „ „ 30,000 „ $^3/_4$‰,
über „ 30,000 à $^1/_2$‰
und besorgt den An- und Verkauf von Werthpapieren hier und an anderen Plätzen, sowie die Ausgabe von Accreditiven gegen Berechnung von $^1/_4$% Provision.

Die speciellen Regeln über alle die Bank betreffenden Geschäfte sind in Deutscher und Russischer Sprache unentgeltlich bei der Bank zu haben.

Das Directorium.

*) Anmerkung. Der Zinsfuß für den Bankschein Lit. B wird hinfort betragen:
a. innerhalb der ersten 3 Monate für jeden vollen Monat $4^{32}/_{100}$ pCt. pro anno,
b. nach Ablauf des ersten Monats für angefangene Monate 3 pCt. pro anno,
c. für mindestens 3 Monate alte Scheine für die ganze abgelaufene Zeit $4^{32}/_{100}$ pCt. pro anno.

Hopfen,

als:

Saazer, Spalter und Kindinger

1873-er Lese

in besonders schöner Qualität

verkaufen billigst vom Lager

Kestner & Co. 4

Anzeige für Liv- und Kurland.

Sarkana un balta ahbolina sehklu, timoti-, spergel- un rai-sahles-sehklu,

ka arri

s e h k l a s - w i h k u s

pirk un pahrdohd

Georg Thalheim Rihgâ,

sawá kantorî Kerkoviusa nammâ, aiß rahtuscha.

Abseiten des Nieder-Gerichts der freien Stadt Hamburg ist auf Antrag des Dr. J. Mohrmann, in Vertretung der Administration der Holst-Jannauschen Jungfrauen-Stiftung in Riga, in Gemässheit des Gesetzes vom 6. August 1846, das Mortifications-Verfahren über folgende, der gedachten Stiftung gehörige und aus dem Kassen-Gewölbe des derzeitigen kassaführenden Administrators dieser Stiftung, des Rathsherrn **L. Smolian** in Riga, in der Nacht vom $^4/_5$. Febr. a. St. ($^{16}/_{17}$. Februar 1872 des hiesigen Kalenders) mittels Einbruchs entwendeten 47 Stück Obligationen der Hamburger Staats-Prämien-Anleihe vom Jahre 1846:

Serie 677, Nr. 33,822, 33,824, 33,825. **Serie** 799, Nr. 39,901 bis 39,915.
Serie 1109, Nr. 55,411, 55,412. **Serie** 1110, Nr. 55,458 bis 55,464.
Serie 1114, Nr. 55,651 bis 55,665. **Serie** 1389, Nr. 69,406, 69,424, 69,425.
Serie 1390, Nr. 69,463, 69,464 à Mark Bco. — 100 Nominalwerth

eingeleitet und deren vorläufige Zahlungs-Suspension bei der Finanz-Deputation verfügt worden, was hiedurch öffentlich bekannt gemacht wird.

Hamburg, den 3. Mai 1872.

Zur Beglaubigung (gez.) **R. Rendtorff**, Actuar.

Нижнимъ Судомъ вольнаго города Гамбурга, по ходатайству Доктора Э. Мормана, какъ представителя Гольстъ-Яннаускаго пріюта для дѣвицъ въ Ригѣ, на основаніи закона отъ 6. Августа 1846 г. приступлено къ производству объ уничтоженіи слѣдующихъ, принадлежащихъ означенному пріюту и похищенныхъ со взломомъ изъ кладовой нынѣшняго администратора кассира этого пріюта, ратсгера Л. Смольяна въ Ригѣ, въ ночь съ 4-го на 5. Февраля 1872 стараго стиля ($^{16}/_{17}$. Февраля 1872 по здѣшнему календарю) 47 облигацій Гамбургскаго государственнаго займа съ преміями 1846 года, а именно:

Серіи 677, № 33,822, 33,824, 33,825, **Серіи** 799, № 39,901 по 39,915.
Серіи 1109, № 55,411, 55,412, **Серіи** 1110 № 55,458 по 55,464.
Серіи 1114, № 55,651 по 55,665, **Серіи** 1389, № 69,406, 69,424, 69,425.
Серіи 1390, № 69,463, 69,464; по 100 маркъ банко нарицательной цѣны за каждую;

и постановлено, предварительно пріостановить платежъ со стороны Финансовой депутаціи, о чемъ симъ доводится до всеобщаго свѣдѣнія.

Гамбургъ, 3. Мая 1872.

Подп. вѣрно: Актуарій **Рендторфъ.**

Anzeigen für Liv- und Kurland.

Ausser seinem wohlassortirten Lager **ausländischer Weine** empfiehlt sein neucompletirtes Groslager reiner

Russischer Trauben-Weine,

(moussirende und nichtmoussirende)

bei **Verkauf** in Gebinden, Flaschen und stofweise

C. W. Schweinfurth,

gegenüber der Börse u. in der Vorstadt: Mühlenstr. Nr. 47.

P. S. Die Accise-Patent-Steuer für den Handel mit russischen Weinen beträgt für das Jahr:

für Krüge auf dem Lande . . . 5 Rbl.
„ Weinhandlungen in der Stadt 15 „

exclusive Tabacks-Billet und giebt die Berechtigung des Verkaufs zum Trinken an Ort und Stelle und zum Fortbringen.

Кромѣ своего, въ лучшемъ выборѣ обильно снабженнаго **склада иностранныхъ винъ** рекомендуетъ почтеннѣйшей публикѣ свой

ОПТОВОЙ СКЛАДЪ

вновь полученныхъ шипучихъ и не шипучихъ

РОССІЙСКИХЪ ВИНОГРАДНЫХЪ ВИНЪ,

которыя продаются бочками, бутылками и штофами,

К. В. Швейнфуртъ,

въ городѣ, противъ биржи, и на Петерб. форшт. на мельничной ул. № 47.

О. З. Акцизный сборъ (Патентъ) на торговлю Россійскими винами составляетъ въ годъ:

для постоялыхъ дворовъ и шинковъ въ деревнѣ . . . 5 руб.
„ городскихъ виноторговль . . . . 15 „

исключая табачнаго билета даетъ право продажи распивочно и на выносъ.

Wisslabbaku sillu wahgu-smehru

iß pascha fabrihka,

kas par gohda-lohnehm dabbujis: 1869 Pehterburgâ gohda-pilnu atsinnumu, 1871 Rihgâ leelu sudr. medalji, 1872 Maskawâ selta medalji un 1873 Wihnê nopelna-medalji,

pahrdohd lehti

Georg Thalheim, Rihga,

sawâ kantori Kerkoviusa nammâ, aiß rahtuscha. 4

Редакторъ **А. Клингенбергъ.**

Дозволено цензурою. Рига 2 Ноября 1873 г. Типографія Губернскаго Управленія (въ замкѣ).